

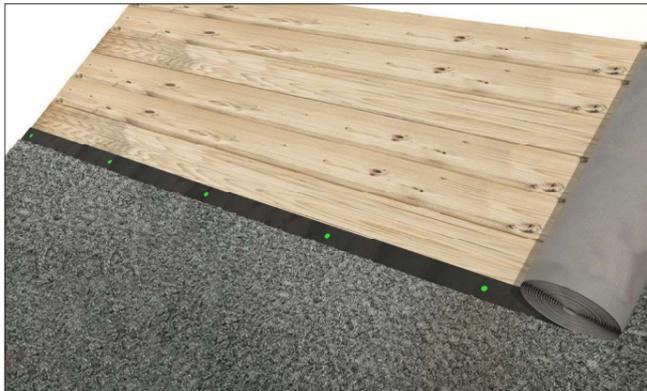
INSTALLATIONSANLEITUNG / INSTRUKCJA MONTAŻU / INSTALLATION INSTRUCTIONS



Verlegen Sie die Dachbahn eng anliegend (Drainageschicht nach oben) auf der vorbereiteten Konstruktion. Die mdm®Ventia Metal Dachbahn sollte direkt auf der massiven Dachschalung (z.B. aus Brettern oder Platten) verlegt werden. Der vorbereitete Untergrund sollte sauber, trocken und frei von Verunreinigungen sein (bei renovierten Dächern sollten die Reste aller zuvor verlegten und benutzten Schichten entfernt werden, bevor die Dachbahn verlegt wird).

Na przygotowanej konstrukcji należy ściśle ułożyć membranę dachową (warstwę drenażową do góry). Membranę dachową mdm®Ventia Metal należy układać bezpośrednio na pełnym poszyciu dachu (wykonanym np. z desek lub płyt). Przygotowane podłoże powinno być: czyste, suche i wolne od wszelkich zanieczyszczeń (a w przypadku dachów remontowanych przed rozpoczęciem montażu membrany należy usunąć pozostałości wszystkich wcześniej zainstalowanych i użytych warstw).

The roof membrane should be tightly placed on the prepared structure (drainage layer facing up). The mdm®Ventia Metal roof membrane should be placed directly on the solid roof sheathing (e.g. made of boards or panels). The prepared substrate should be: clean, dry and free from any contamination (and in the case of renovated roofs, the remains of all previously installed and used layers should be removed before the membrane is installed).



Die Dachbahn wird mit einem Tacker und passenden Heftklammern an die massive Dachschalung befestigt. Es wird empfohlen, die Klammern linear anzuordnen, entlang der Überlappungslinie der aufeinanderfolgenden verlegten Bahnen (in der Mitte des 10 cm breiten Zwischenraums ohne Drainageschicht). Wichtig: Bei der Verwendung von Klammern und/oder anderen Montageelementen in anderen Bereichen des Produkts müssen die Durchdringungspunkte der Dachbahn sorgfältig gegen das Eindringen von Wasser geschützt werden.

Membranę przybija się do pełnego deskowania za pomocą takera – z wykorzystaniem zszywek dekarских. Zaleca się aby zszywki były rozmieszczone liniowo – wzdłuż linii zakładu kolejno układanych pasów membrany (pośrodku 10 cm przestrzeni pozbawionej warstwy drenażowej). Ważne - w przypadku stosowania zszywek i/lub innych elementów montażowych w pozostałych obszarach wyrobu – miejsca przebicia membrany należy starannie zabezpieczyć przed przenikaniem wody.

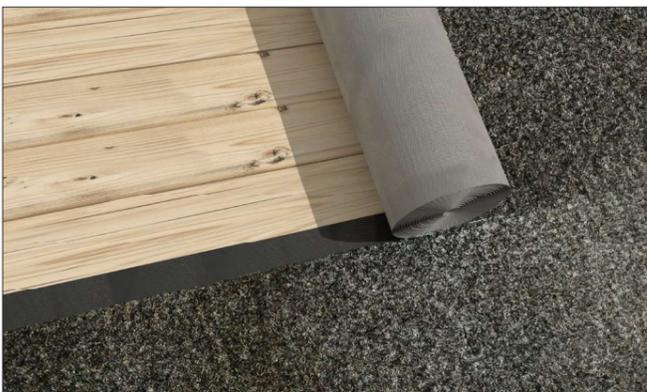
The membrane is fastened to the solid boarding with roofing staples. It is recommended that the staples be placed linearly, along the overlap line of consecutively laid membrane strips (in the middle of a 10 cm space without a drainage layer). Important: If staples and/or other mounting elements are used in other areas of the product, the places where the membrane is punctured should be carefully protected against water penetration.



Die Dachkehle (und andere Vertiefungen in der Dachneigung, in denen sich Wasser ansammeln kann) sollte mit mindestens einer doppelten Lage der Dachbahn geschützt werden. Der untere Streifen der Dachbahn sollte die angrenzende Dachfläche überlappen (Überlappung mind. 20-30 cm). Der untere Bahnenstreifen an der Stelle der Überlappung sollte von der Drainageschicht befreit werden. Der obere Dachbahnstreifen sollte entlang der Achsenlinie der Dachkehle geschnitten werden.

Montaż membrany należy rozpocząć od linii okapu (pasy rozwijać równoległe do brzegu okapu). Dolną krawędź membrany należy ściśle przykleić do pasa okapowego. Kosz dachowy (oraz inne zagłębienia w połaci dachowej, w których może się zbierać woda) powinien być zabezpieczony min. podwójną warstwą membrany. Spodni pas membrany powinien zachodzić na sąsiednią połac dachową (minimalny zakład – min. 20-30 cm). Dolny pas membrany w miejscu stosowanej zakładki należy pozbawić warstwy drenażowej. Górny pas membrany należy dociąć wzdłuż linii wyznaczającej oś kosza dachowego.

The roof valley (and other depressions in the roof slope where water may collect) should be protected with at least double layer of membrane. The bottom strip of the membrane should overlap the adjacent roof surface (overlap min. 20-30 cm). The bottom strip of the membrane in the place of the overlap should be stripped of the drainage layer. The upper strip of the membrane should be cut along the axis line of the roof valley.



Die mdm Ventia Metall Dachbahn sollte mit einer Überlappung von mind. 10 cm bei der Längsverbindung von aufeinanderfolgenden Produktstreifen und mind. 20-30 cm in anderen Bereichen, z. B. in Dachkehlen und Eckfirsten, verlegt werden. Empfohlener Dachneigungswinkel: mind. 15 Grad (bei niedrigeren Neigungswinkeln sind die Arbeiten nach einer individuell erstellten Projektdokumentation durchzuführen, die von einer befugten Person erstellt wird).

Membranę mdm Ventia Metal należy układać z zachowaniem minimalnego zakładu (min. 10 cm w przypadku wzdłużnego łączenia kolejno układanych pasów produktu oraz min. 20-30 cm w pozostałych strefach jak np.: kosz i naroże dachu). Zalecany kąt nachylenia połaci dachowej – min. 15 stopni (w przypadku mniejszych kątów prace przeprowadzić zgodnie z indywidualnie opracowaną przez uprawnioną osobę dokumentacją projektową).

The mdm Ventia Metal membrane should be laid with an overlap of min. 10 cm in the case of longitudinal joining of consecutively laid product strips and min. 20-30 cm in other areas, such as roof valley and hip. Recommended inclination angle of the roof slope: min. 15 degrees (in the case of smaller angles, work should be carried out in accordance with the design documentation individually prepared by an authorised person).



Bei nutzbaren Dachgeschossen ist es empfehlenswert, die Bahnen nacheinander zu verkleben (entweder mit dem doppelseitigen Klebeband mdm ViBest Duo oder dem Produkt mit integrierten Klebestreifen – Bezeichnung T / TT). Verlege-/Verklebetemperatur > +8 Grad Celsius. Die maximal zulässige Einwirkungszeit der UV-Strahlung auf die Dachbahn ist in der Tabelle mit den technischen Parametern des Produkts genau definiert.

W przypadku poddaszy użytkowych zaleca się klejenie kolejno układanych pasów membrany (albo poprzez wykorzystanie taśmy dwustronnie klejącej mdm ViBest Duo, albo z wykorzystaniem wyrobu ze zintegrowanymi paskami klejącymi – oznaczenie T / TT). Temperatura montażu / klejenia > +8 stopni Celsjusza. Maksymalny dopuszczalny czas ekspozycji membrany dachowej na promienie UV został ściśle określony w tabeli z parametrami technicznymi produktu.

In the case of usable attics, it is recommended to glue consecutively laid membrane strips (either using the mdm ViBest Duo double-sided adhesive tape or the product with integrated adhesive strips – designation T / TT). Installation/gluing temperature > +8 degrees Celsius. The maximum permissible exposure time of the roof membrane to UV rays is strictly specified in the table with the technical parameters of the product.



Es wird empfohlen, vertikale Nähte der Dachbahn zu vermeiden. Vertikale Verbindungen zwischen zwei Bahnen (z. B. nach Verbrauch einer Rolle) sollten sehr sorgfältig mit einer Überlappung von mind. 20 cm ausgeführt werden. Entfernen Sie mind. 20 cm der Drainageschicht (über die gesamte Breite) von einem der verbindenden Bahnenstreifen, damit die Abschnitte miteinander verklebt werden können.

Zaleca się unikanie pionowych połączeń membrany. Ewentualne pionowe łączenia dwóch membran (np. po wyczerpaniu rolki) należy wykonać w sposób bardzo staranny, z zachowaniem min. 20 cm zakładu. Z jednego z łączonych pasów membrany należy usunąć min. 20 cm pas warstwy drenażowej (wzdłuż całej szerokości) umożliwiając tym samym sklejanie łączonych odcinków.

It is recommended to avoid vertical membrane joints. Any vertical joints of two membranes (e.g. after the roll is exhausted) should be made very carefully, with an overlap of min. 20 cm. Remove a min. 20 cm of the drainage layer (along the entire width) from one of the membrane strips being joined, thus allowing the sections to be glued together.



Bei Dachdurchdringungen (z. B. Schornsteine, Gauben und Brandmauern) muss die Bahn nach oben geführt (10-15 cm hoch) und an der Wand/dem Schornstein abgedichtet werden (mit mdm ViBest Butyl Band). Falls erforderlich, kann die Drainageschicht von dem oberen Teil der Bahn entfernt werden.

Przy elementach, które przechodzą przez połac dachową (np. komin, lukarna oraz ściana pożarowa) membranę należy bezwzględnie wyprowadzić ku górze (pas o wysokości 10-15 cm) i ściśle przykleić do ściany/komina (za pomocą taśmy mdm ViBest Butyl). W zależności od potrzeb - z wyprowadzonej ku górze części membrany można usunąć warstwę drenażową.

In the case of roof penetrations (e.g. chimneys, dormers and firewalls), the membrane must be routed upwards (10-15 cm high strip) and tightly glued to the wall/chimney (using mdm ViBest Butyl tape). Depending on your needs, the drainage layer can be removed from the upwards part of the membrane.



Es ist unbedingt zu vermeiden, die Dachbahn direkt auf frisch imprägnierte Elemente zu verlegen. Das Bespritzen der Dachbahn mit Öl (z.B. von einer Kettensäge) und der Kontakt mit ungetrocknetem Holzschutzmittel (frisch imprägnierte Bretter) muss unbedingt vermieden werden, da dies zu einer Beschädigung der Bahn führen kann. Die Dachbahn sollte unter trockenen Bedingungen verlegt werden, um zu vermeiden, dass Feuchtigkeit darunter eingeschlossen wird.

Należy bezwzględnie unikać układania membrany bezpośrednio na świeżo zaimpregnowanych elementach. Należy bezwzględnie unikać zachlapania folii dachowej olejem (np. z piły spalinowej) oraz kontaktu z niewyschniętym impregnatem do drewna (świeżo zaimpregnowane deski), ponieważ może to skutkować jej uszkodzeniem. Membranę należy montować w warunkach suchych, aby uniknąć zamknięcia wilgoci pod nią.

Laying the membrane directly on freshly impregnated elements should be strictly avoided. You should absolutely avoid splashing the roof membrane with oil (e.g. from a chainsaw) and contact with undried wood impregnation (freshly impregnated boards), as this may result in damage to the membrane. The membrane should be installed in dry conditions to avoid moisture being trapped beneath it.



Sobald die Dachbahn verlegt und befestigt ist, kann mit der Montage des Flachblechs begonnen werden. Die Bedeckung mit Blech sollte gemäß den Anweisungen des Herstellers des verwendeten Dachmaterials erfolgen.

Po zamontowaniu i zabezpieczeniu membrany można przystąpić do montażu blachy płaskiej. Blacha powinna być zamontowana zgodnie z instrukcjami producenta zastosowanego pokrycia dachowego.

Once the membrane has been installed and secured, the installation of the flat sheet can proceed. The sheeting should be installed in accordance with the instructions of the manufacturer of the roofing material used.

 In Räumlichkeiten lagern. / Produkt należy składować wewnątrz pomieszczeń. / The product should be stored indoors.

 Weit entfernt von Wärme und Feuer halten. / Przechowywać z dala od źródła ciepła i ognia. / Should be stored away from the heat source and fire.

 Trocken lagern gedeckt vor Sonnenstrahlen. / Przechowywać w miejscu suchym i osłoniętym przed słońcem. / Should be stored in dry, covered areas, sheltered from the sun.

 Vor Witterungsverhältnissen schützen. / Nie wystawiać na działanie warunków atmosferycznych. / Do not expose to weather conditions.

 **mdm®NT**
mdm®NT sp. z o.o.
ul. Bestwińska 143
43-346 Bielsko-Biała, PL
www.mdmsa.com